

This manual is for reference and historical purposes, all rights reserved.
This creation is copyright© by M. Butkus, NJ, U.S.A.
These creations may not be sold or distributed without the expressed permission of the producer
I have no connection with any camera company

On-line camera manual library

If you find this manual useful, how about a donation of \$2 to:
M. Butkus, 29 Lake Ave., High Bridge, NJ 08829-1701
and send your e-mail address so I can thank you.
Most other places would charge you \$7.50 for a electronic copy or
\$18.00 for a hard to read Xerox copy.

This will allow me to continue this site, buy new manuals and pay their shipping costs.

It'll make you feel better, won't it?

If you use Pay Pal, go to my web site

www.orphancameras.com and choose the secure PayPal donation icon.

RICOH COMPANY, LTD.

14-6, 6-chome, Ginza, Chuo-ku, Tokyo, 104, Japan

RICOH CORPORATION

5 Dedrick Place West Caldwell, New Jersey 07006, U.S.A.

RICOH EUROPE B.V.

Groenelaan 3, P. O. Box 114
1180 AC Amstelveen Holland

RICOH DEUTSCHLAND GMBH

Mergenthaler Allee 45-47,
6236 Eschborn 1
West Germany

RICOH BUSINESS MACHINES LTD.

2803, Wing on Centre, 111 Connaught Road
Central, Hong Kong

RICOH AUSTRALIA PTY. LTD.

Unit 3, 50 Keys Road
Moorabbin, Vic. 3189
Australia

RICOH

YF-20

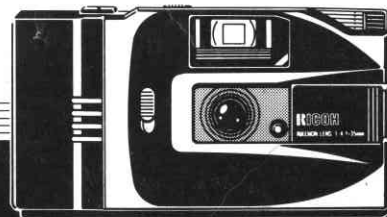
Owner's Manual

Manual de instrucciones

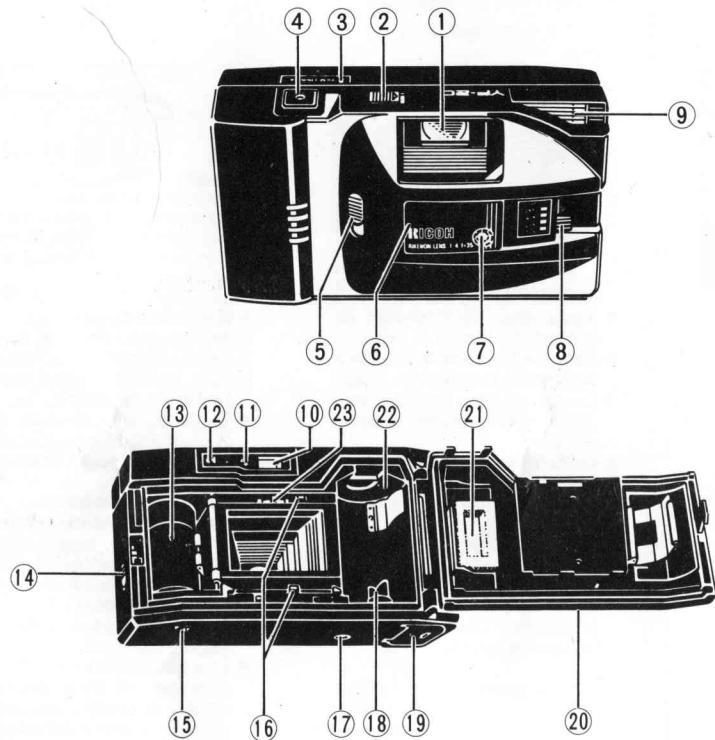
Mode d'emploi

Bedienungsanleitung

Printed in Taiwan

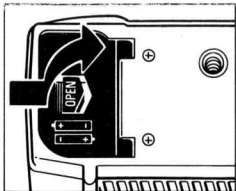


Nomenclature/Nomenclatura/Nomenclature/Teile

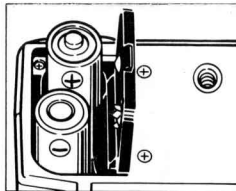


- | | |
|-------------------------------|---|
| 1. Viewfinder | 1. Visor |
| 2. Flash Unit Switch | 2. Interruptor del flash |
| 3. Film Counter | 3. Contador de exposiciones |
| 4. Shutter Release Button | 4. Botón de disparo del obturador |
| 5. Lens Shield Switch | 5. Interruptor del protector del objetivo |
| 6. Lens Shield | 6. Protector del objetivo |
| 7. Photocell | 7. Fotocélula |
| 8. Film Speed Selector | 8. Selector de sensibilidades de la película |
| 9. Flash Unit | 9. Unidad de flash incorporado |
| 10. Viewfinder Eyepiece | 10. Ocular del visor |
| 11. Flash Ready Lamp | 11. Lámpara de puesta a punto del flash |
| 12. Film Loading Monitor | 12. Monitor de carga de la película |
| 13. Film Take-up Spool | 13. Carrete para enrollado de la película |
| 14. Back Cover Lever | 14. Palanca de la tapa posterior |
| 15. Manual Film Rewind Switch | 15. Interruptor de rebobinado manual de la película |
| 16. Film Guides | 16. Cúis de la película |
| 17. Tripod Socket | 17. Rosca del trípode |
| 18. Film Rewind Shaft | 18. Eje de rebobinado de la película |
| 19. Battery Compartment Cover | 19. Tapa del compartimiento de las pilas |
| 20. Back Cover | 20. Tapa posterior |
| 21. Film Loaded Window | 21. Ventanilla de comprobación de la película |
| 22. Film Chamber | 22. Cámara de la película |
| 23. Sprocket | 23. Rueda dentada |

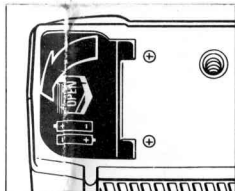
1 Insert the batteries **Inserción de las pilas** **Chargement des piles** **Einlegen der Batterien**



- Push the Battery Compartment Switch to pull open
- Empuje la palanca del compartimiento de las pilas para abrirla.
- Appuyez sur le bouton du compartiment à piles et ouvrez-le en tirant.
- Drücken Sie den Batterie-fachschalter zum Öffnen.



- Insert the two batteries.
(Two Alkaline or Manganese penlight batteries)
- Inserte las dos pilas.
(Dos pilas alcalinas o de manganeso)
- Insérez les deux piles.
(deux piles crayon alcalines ou au manganèse)
- Legen Sie die beiden Batterien ein.
(Zwei Alkali-oder Mangan-batterien des Typ. Penlight).



- Close the Cover by pushing it.
- Cierre la tapa presionándola.
- Refermez le couvercle en appuyant sur celui-ci.
- Drücken Sie den Batterie-fachdeckel zum Schließen.

Notes:

Do not use Nickel Cadmium batteries.

Please remove the batteries from the camera when you do not use the camera for a long period of time.

Please replace both batteries for new ones when the Flash Ready Lamp takes more than 30 seconds to light up.

Generally, in cold conditions, the capacity of the battery decreases, the camera may not operate correctly. In that case, you should warm the batteries in your pocket for example before using the camera.

Notas:

No emplee pilas de níquel-cadmio.

Cuando no vaya a emplear la cámara durante mucho tiempo, extraiga las pilas de la misma.

Cuando la lámpara de punto del flash tarde más de 30 segundos en encenderse, cambie las pilas por otras nuevas.

En general, en climas fríos, la capacidad de las pilas disminuirá, y la cámara no funcionará adecuadamente. En tal caso, antes de emplear la cámara tendrá que calentar las pilas en su bolsillo, por ejemplo.

Remarques:

N'utilisez pas de piles du nickel-cadmium.

Veillez retirer les piles de l'appareil si vous prévoyez de ne pas utiliser l'appareil pendant une période prolongée.

Lorsque l'indicateur flash prêt met plus de 30 secondes à s'allumer, veuillez remplacer les deux piles par des neuves.

Par temps froid, en règle générale, la capacité des piles dimi-

nue et de ce fait il se peut que l'appareil ne fonctionne plus normalement. Dans ce cas, nous vous recommandons de réchauffer les piles, dans votre poche par exemple, avant d'utiliser l'appareil photographique.

Anmerkungen:

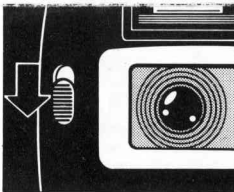
Verwenden Sie nicht Nickel-Cadmium-Batterien.

Entfernen Sie die Batterien aus der Kamera, wenn Sie diese längere Zeit über nicht verwenden wollen.

Ersetzen Sie beide Batterien mit frischen, wenn vor dem Aufleuchten der Blitzbereitschaftsanzeige mehr als 30 Sekunden vergehen.

Im allgemeinen nimmt bei Kälte die Leistungsfähigkeit der Batterien ab, und es kann sein, daß die Kamera nicht richtig arbeitet. In diesem Fall wärmen Sie die Batterien in Ihrer Tasche vor der Verwendung der Kamera auf.

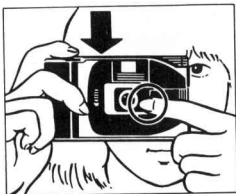
2 Open the Lens Shield **Apertura del protector** **del objetivo** **Ouverture du volet** **d'objectif** **Öffen des** **Objectivschutzdeckels**



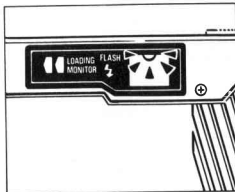
- Slide down the Lens Shield Switch to open the shield.
- Deslice hacia abajo el interruptor del protector del objetivo para abrir éste.
- Pour ouvrir le volet, faites glisser le bouton du volet d'objectif vers le bas.
- Schieben Sie den Schalter für Objectivschutzdeckel zum Öffnen des Schutzdeckels nach unten.

3 Check the Batteries

Comprobación de las
pilas
Vérification de l'état
des piles
Batterietest



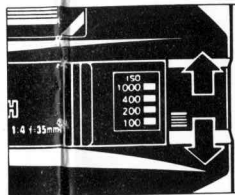
- Cover the Photocell with your finger, and press the Shutter Release Button down halfway.
- Cubra la fotocélula con un dedo, y presione el botón de disparo del obturador hasta la mitad.
- Cachez du doigt la cellule photosensibile et appuyez, jusqu'à mi-course, sur le bouton du déclencheur.
- Decken Sie die Fotozelle mit der Handfläche ab, und drücken Sie den Auslöser halb durch.



- Make sure that the Low Light Warning LED lights up.
- Asegúrese de que el LED de aviso de iluminación insuficiente se encienda.
- Assurez-vous que la DEL d'avertissement d'éclairage insuffisant s'allume.
- Prüfen Sie, ob die Lichtstärke-LED aufleuchtet.

4 Set the film speed

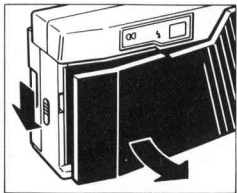
Ajuste de la
sensibilidad de la
película
Réglage de la
sensibilité de la
pellicule
Einstellen der
Filmempfindlichkeit



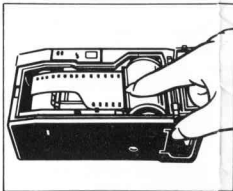
- Slide the Film Speed Selector.
- Deslice el selector de sensibilidades de la película.
- Déplacez le sélecteur de la sensibilité de la pellicule.
- Stellen Sie die Filmempfindlichkeit mit dem Sahlsschalter ein.

5 Load the film

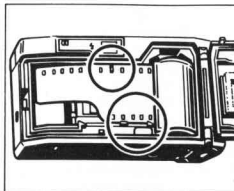
Carga de la película
Chargement de la pellicule
Einlegen des Films



- Push the Back Cover Lever downwards.
- Apriete la palanca de la tapa trasera hacia abajo.
- Appuyez sur le levier du dos.
- Drücken Sie den Rückwandverschluß nach unten.



- Load the film and place the film leader over the Film Take-up Spool.
- Ponga la película en su compartimiento y coloque la punta de la misma sobre el carrete para enrollado de la película.
- Insérez la pellicule et placez l'amorce de la pellicule sur la bobine réceptrice.
- Legen Sie den Film in die Filmkammer ein und legen Sie den Filmanfang über die Filmaufwickelspule.



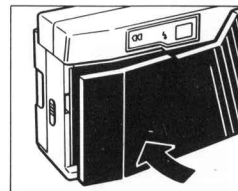
- Make sure that the film is within the film Guide.
- Asegúrese de que la película esté dentro de su guía.
- Assurez-vous que la pellicule se trouve bien entre les rails de guidage.
- Prüfen Sie, ob der Film richtig in der Filmführung einliegt.

Note:

- Always avoid direct sunlight when loading the film.

Nota:

- Evite siempre la luz solar directa al cargar la película.



- Press the Back Cover shut.
- Presione la tapa trasera para cerrarla.
- Poussez sur le levier du dos pour refermer l'appareil.
- Schließen Sie die Rückwand.

Remarque:

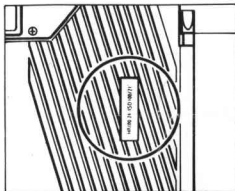
- Lorsque vous chargez la pellicule, évitez toute exposition au rayonnement solaire direct.

Anmerkung:

- Beim Einlegen des Films immer Sonnenlicht vermeiden.

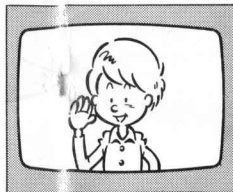


- Press the Shutter Release Button until the number 1 appears.
- Presione el botón de disparo del obturador hasta que aparezca el número 1.
- Appuyez sur le bouton du déclencheur jusqu'à ce que le numéro 1 apparaisse.
- Drücken Sie den Auslöser, bis im Zählwerkfenster eine 1 erscheint.

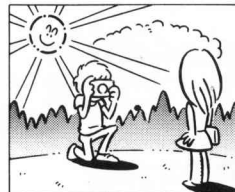


- The Film Loaded Window is to confirm whether film is in the camera or not.
- La ventanilla de comprobación de la película sirve para confirmar si hay película cargada en la cámara.
- La fenêtre du chargement de la pellicule vous renseigne sur la présence ou l'absence de pellicule dans l'appareil.
- Das Filmkontrollfenster dient zur Prüfung, ob ein Film eingelegt ist oder nicht.

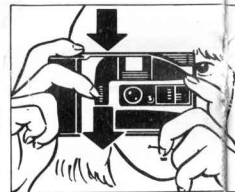
6 Take a picture Toma de fotografías Prise de vue Aufnahmen machen



- Keep subject at 1 m or more.
- Mantenga la cámara a 1 m o más del motivo.
- Gardez le sujet à 1 mètre ou plus.
- Halten Sie die Entfernung vom Motiv mehr als 1 m.



- Take a picture with sunlight behind you.
- Tome las fotografías con la luz solar a sus espaldas
- Faites une photo avec le soleil dans le dos.
- Nehmen Sie nicht gegen die Sonne, sondern mit der Sonne im Rücken auf.

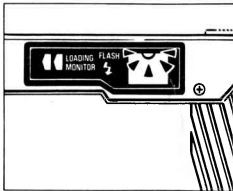


- This camera takes beautiful pictures at any focusing distance greater than 1 meter by just pressing the shutter. For long distance shots, the picture image will be clearer if the shutter is pressed while the lens shield switch is held down.
- Con esta cámara podrá tomar hermosas fotografías empleando cualquier distancia de enfoque superior a 1 metro simplemente presionando el botón de disparo del obturador. Para fotografías a gran distancia, la imagen será más clara si presiona el

botón de disparo con el protector cubriendo el objetivo.

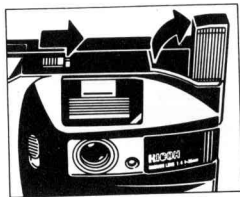
- Sur cet appareil photo, le simple fait d'appuyer sur le déclencheur donnera de magnifiques photographies pour toute distance de mise au point supérieure à 1 mètre. Pour des prises de vue longue distance, l'image sera plus claire si, alors que l'on actionne le déclencheur, on maintient le bouton du volet d'objectif enfoncé.
- Diese Kamera erlaubt gute Bilder bei jeder Motiventfernung von über 1 m durch einfaches Drücken des Auslösers. Entfernte Motive werden etwas schärfer abgebildet, wenn der Auslöser bei gedrücktem Objektivschutzdeckel-Schalter gedrückt wird.

7 Use the Flash Empleo del flash Utilisation du flash Blitzaufnahmen

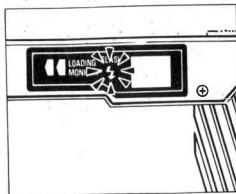


- When the Flash is required...
(Please use the flash when the Low Light Warning LED lights up.)
- Cuando se requiera el flash ...
(Emplee el flash cuando se encienda el LED de aviso de iluminación insuficiente.)
- Lorsque le flash est requis...
(Utilisez le flash lorsque la DEL d'avertissement d'éclairage insuffisant s'allume.)
- Wenn der Blitz eingesetzt werden muß...
(Setzen Sie den Blitz ein, wenn die Lichtstärke-LED leuchtet.)

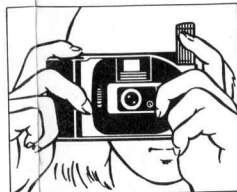




- Slide the Flash Unit Switch.
- Deslice el interruptor del flash.
- Faites glisser la touche de flash.
- Drücken Sie den Blitzgerätschalter.



- Before shooting, check that the Flash Ready Lamp is lit.
- Antes de tomar fotografías, compruebe si la lámpara de puesta a punto del flash está encendida.
- Avant les prises de vue, vérifiez que l'indicateur flash prêt est allumé.
- Bevor Sie Aufnahmen machen, prüfen Sie, ob die Blitzscharfschaltungsanzeige leuchtet.



- Don't put finger on flash window.
- No coloque sus dedos sobre la ventanilla del flash.
- Ne mettez pas le doigt sur la fenêtre du flash.
- Verdecken Sie nicht den Blitz mit der Hand.

- Flash Distance
Shoot Range 1 — 4m (3.3 — 13.1ft)

Note:

Do not press the Shutter Release Button before the Flash Ready Lamp Lights up.

- Distancias de fotografías con flash

Gama de disparo 1 a 4 m

Nota:

No presione el botón de disparo del obturador antes de que se encienda la lámpara de puesta a punto del flash.

- Distance du flash
Plage de prise de vue de 1 à 4m

Remarque:

N'appuyez pas sur le bouton du déclencheur avant que l'indicateur flash prêt ne s'allume.

- Aufnahmeentfernung mit Blitz
Aufnahmebereich 1 bis 4 m

Anmerkung:

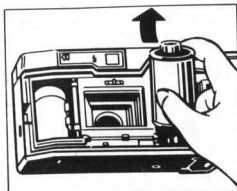
Drücken Sie nicht den Auslöser, bevor die Blitzbereitschaftsanzeige leuchtet.

8 Rewind the Film
Rebobinado de la película
Réenroulez la pellicule
Rückspulen des Films

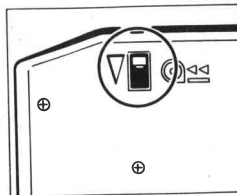


- After the end of the film has been reached, the film is automatically rewound.
- La película se rebobinará automáticamente cuando finalice.
- Lorsque la fin de la pellicule est atteinte, celle-ci est réenroulée automatiquement.
- Wenn das Filmende erreicht ist, wird der Film automatisch rückgespult.

9 Unload the Film
Descarga de la película
Retirez la pellicule
Den Film entnehmen



- Open the Back Cover to unload the film.
- Abra la tapa posterior para descargar la película.
- Ouvrez le dos de l'appareil pour pouvoir retirer la pellicule.
- Zum Entnehmen des Films öffnen Sie die Rückwand.



- If you wish to rewind the film before the end of roll is reached, push the Manual Film Rewind Switch with a ball point pen etc.
- Si desea rebobinar la película antes de que finalice el rollo, presione el interruptor de rebobinado manual de la película con un bolígrafo, etc.
- Si vous souhaitez réenrouler la pellicule avant d'avoir atteint son extrémité finale, appuyez sur la commande de réenroulement manuel à l'aide d'un stylo-bille, ou autre.
- Wenn Sie den film rückspulen wollen, bevor das Filmende erreicht ist, dann drücken Sie den Schalter für manuelle Filmrückspulung mit einem Kugelschreiber u.s.w.

Major specifications

Type:

35mm lens shutter type

Lens:

35mm Rikenon f4.0 lens

Focusing:

Fixed focus with infinitive button.

Distance 1m (3.3ft) - inf.

Shutter:

Mechanical shutter 1/125 sec.

Viewfinder:

Reverse Galilean viewfinder
Magnification 0.53X, Field of view 80%

Exposure Adjustment:

With Cds photocell

Film Speed Range:

ISO 100 - 1000

Advance/Rewind:

Electric motor with Film Transport Monitor.

Manual 1st frame setting.

Automatic film rewind at the end of film.

Exposure Counter:

Additive, automatically resets to zero when the camera back is opened.

Built-in flash:

Guide number 10 (ISO 100, m)

Interval between flashes about 6 sec.

Number of Shots Possible:

With new Alkaline batteries (under normal temperature of 20°C) without using the flash unit: more than 100 rolls of 24 exposure film; when using the flash unit repeatedly: more than 10 rolls of 24 exposure film.

Others:

Tripod socket

Cable release/self-timer socket

Power Source:

2 penlight Alkaline batteries or 2 penlight Manganese batteries (Nickel Cadmium batteries cannot be used)

Dimensions:

121mm(W) x 66mm(H) x 45mm(D)

Weight:

230g (without batteries)

Specifications and appearance are subject to change without notice.

Especificaciones principales

Tipo:

Obturador en el objetivo de 35 mm

Objetivo:

Rikenon de 35 mm, f4.0

Enfoque:

Foco fijo con botón de infinito
Distancia de 1 m al infinito

Obturador:

Mecánico de 1/125 seg.

Visor:

Galileo invertido

Aumento de 0,53X, campo de visión del 80%

Ajuste de exposición:

Con fotocélula de Cds

Gama de sensibilidad de la película:

ISO 100 a 1000

Avance/rebobinado:

Motor eléctrico con monitor de transporte de la película.

Ajuste manual del primero fotograma/ Rebobinado automático al finalizar la película

Contador de exposiciones:

Aditivo, con puesta automática en cero al abrir la tapa posterior de la cámara

Flash incorporado:

Número guía 10 (ISO 100, m)

Intervalo entre disparos con flash 6 segundos aproximadamente

Cantidad de disparos posibles:

Con pilas alcalinas nuevas (a una temperatura normal de 20°C) sin usar el flash: más de 100 rollos de 24 exposiciones. Cuando se utiliza el flash de forma repetida: más de 10 rollos de 24 exposiciones

Otros:

Rosca para trípode

Toma para cable disparador/disparador automático

Alimentación:

2 pilas alcalinas o de manganeso (no pueden utilizarse pilas de níquel-cadmio)

Dimensiones:

121 (An) x 66 (Al) x 45 (Prf) mm

Peso:

230 g (sin pilas)

Las especificaciones y apariencia exterior están sujetas a cambios sin previo aviso.

Caractéristiques principales

Type:

35 mm à obturateur central

Objectif:

Objectif Rikenon f4,0 35mm

Mise au point:

Mise au point fixe avec touche infini. de 1m à l'infini

Obturbateur:

Mécanique, 1/125 sec.

Viseur:

Incorporé de type Viseur de Galilée inverse, grossissement 0,53 fois, champ de visée 80%

Réglage de l'exposition:

Par cellule photosensible Cds

Plage de sensibilité de film:

ISO 100 a 1000

Avance/réroulement du film:

Par moteur électrique avec témoin de transport de film.

Mise en place manuel de la première vue. Réenroulement automatique à la fin du film

Compteur d'images:

Additif, se remet automatiquement à zéro à l'ouverture du dos

Flash incorporé:

Nombre guide 10 (ISO 100, mètre)

Intervalle entre éclairs environ 6 secondes

Nombre de prise de vue possible:

Avec piles alcalines neuves (à température normale de 20°C), sans utiliser le flash, lus de 100 rouleaux de 24 poses, en utilisant le flash de manière répétée, plus de 10 rouleaux de 24 poses

Autres:

Prise pour trépied
Prise de déclencheur souple/minuterie automatique

Alimentation:

2 piles crayon alcalines ou au magnésium (les piles au cadmium nickel ne peuvent être utilisées)

Dimensions:

121 x 66 x 45 mm (L x H x P)

Poids:

230 g (sans piles)

Caractéristiques et présentation modifiables sans préavis

Technische Daten

Type:

35-mm-Objektiv mit Zentralverschluss

Objektiv:

1:4/35 mm Rikenon Objektiv

Scharfeinstellung:

Fixfokus mit Unendlichaste, Entfernungsbereich 1m bis Unendlich

Verschluss:

Mechanischer Verschluss 1/125 s

Sucher:

Umkehr-Galilei-Sucher, Vergrößerung 0,53X, Bildfeld 80%

Belichtung:

Mit Cds-Fotozelle

Filmpflichtkeitsbereich:

ISO 100 bis 1000

Filmtransport:

Elektrischer Motor mit Filmkontrollanzeige. Manuelles Vorspulen zu 1. Bild. Automatische Filmrückspulung bei Filmende.

Bildzählwerk:

Addierend, beginnt wieder automatisch bei 0, wenn die Kamerarückwand geöffnet wird.

Elektronenblitz:

Leitzahl 10 (ISO 100), Neuaufladezeit etwa 6 s.

Anzahl Aufnahmen pro Batteriesatz:

Mit frischen Alkalibatterien bei Normaltemperatur (etwa 20°C) ohne Blitz: über 100 Filme zu 24 Aufnahmen. Mit Blitz: über 10 Filme zu 24 Aufnahmen.

Ausstattung:

Stativgewinde, Drahtauflöser/Selbstauflösergewinde

Energieversorgung:

2 Alkalibatterien oder 2 Mangano-Batterien (Nickel-Cadmium-Batterien können nicht verwendet werden)

Abmessungen:

121 x 66 x 45 mm (B x H x T)

Gewicht:

230 g (ohne Batterien)

Technische Änderungen vorbehalten.